



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

Kumitat għall-Affarijiet Legali

2013/0119(COD)

30.9.2013

EMENDI 44 - 95

**Abbozz ta' rapport
Bernhard Rapkay
(PE516.765v01-00)**

Il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji permezz tas-simplifikazzjoni tal-aċċetazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea

Proposta għal regolament
(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

AM\1004664MT.doc

PE519.782v01-00

MT

Magħquda fid-diversità

MT

AM_Com_LegReport

Emenda 44
Alexandra Thein
Proposta għal regolament
Titolu

Test propost mill-Kummissjoni

Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji permezz ***tal-aċċettazzjoni*** ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012

Emenda

Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji permezz ***tas-simplifikazzjoni tal-użu*** ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012

(Din l-emenda tapplika għat-test leġiżlattiv kollu. L-adozzjoni tagħha timponi bidliet tekniċi fit-test kollu.)

Or. de

Emenda 45
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Premessa 4

Test propost mill-Kummissjoni

(4) ***L-awtentikazzjoni*** tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri hija rregolata minn diversi konvenzjonijiet u ftehimiet internazzjonali. Dawn il-konvenzjonijiet u ftehimiet jiġu qabel l-istabbiliment ta' kooperazzjoni amministrattiva u ġudizzjarja fil-livell tal-Unjoni, inkluża l-adozzjoni ta' strumenti tal-liġi tal-Unjoni settorjali li jindirizzaw il-kwistjoni ta' aċċettazzjoni transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi speċifiċi. Fi kwalunkwe każ, ir-rekwiziti imposti minn dawk l-istrumenti jistgħu jkunu ta' piż għaċ-ċittadini u għall-kumpaniji jew imprizi oħra u ma jipprovdux għal soluzzjonijiet sodisfaċenti li jiffaċilitaw l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri.

Emenda

(4) ***Il-verifika tal-veracità*** tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri hija rregolata minn diversi konvenzjonijiet u ftehimiet internazzjonali. Dawn il-konvenzjonijiet u ftehimiet jiġu qabel l-istabbiliment ta' kooperazzjoni amministrattiva u ġudizzjarja fil-livell tal-Unjoni, inkluża l-adozzjoni ta' strumenti tal-liġi tal-Unjoni settorjali li jindirizzaw il-kwistjoni ta' aċċettazzjoni transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi speċifiċi. Fi kwalunkwe każ, ir-rekwiziti imposti minn dawk l-istrumenti jistgħu jkunu ta' piż għaċ-ċittadini u għall-kumpaniji jew imprizi oħra u ma jipprovdux għal soluzzjonijiet sodisfaċenti li jiffaċilitaw l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri.

Gustifikazzjoni

Ma jista' jkun hemm ebda kwistjoni ta' rikonoxximent tal-kontenut tad-dokumenti pubbliċi mahruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra. Barra minn hekk, fit-23 Stat Membru, il-proċedura ta' awtentikazzjoni notarili hija proċedura speċjali u kumplessa, ipprovduta mill-ligi, li timplika kontroll tal-legalità tal-kontenut, ir-responsabbiltà tan-nutar u li tagħti valur probatorju partikolari lid-dokument. Għandha tiġi evitata l-konfużjoni ta' termini.

Emenda 46

Alexandra Thein

Proposta għal regolament

Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament **ikopri dokumenti** pubbliċi mahruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri u li għandhom il-valur evidenzjarju formali relatat ma' twelid, mewt, isem, żwieġ, shubija reġistrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza, nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġgib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil impriži oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Emenda

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament **għandu jkopri estratti mill-kotba tar-reġistru ċivili (ċertifikati tat-twelid, ċertifikati tal-mewt, ċertifikati taż-żwieġ u s-shubija eċċ.) kif ukoll estratti minn reġistri speċifiċi oħrajn li huma** pubbliċi, **bhal partikolarment ir-reġistru tar-residenza, ir-reġistri dwar** proprjetà intellettuali u **r-rekord** kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġgib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil impriži oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Emenda 47

Hubert Pirker, Angelika Niebler

Proposta għal regolament

Premessa 5

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament **ikopri dokumenti pubbliċi** maħruġa mill-awtoritajiet **tal-Istati Membri u li għandhom il-valur evidenzjarju formali relatat ma' twelid, mewt, isem, żwieġ, shubija registrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza, nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriza oħra, drittijiet tal-proprjetà** intellettuali u **nuqqas ta' rekord** kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġġib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil imprizi oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament **għandu jkopri ċ-ċertifikati li ġejjin** maħruġa mill-awtoritajiet **ta' Stat Membru: estratti mir-reġistru tat-twelid, estratti mir-reġistru tal-mewt, dokumenti dwar il-bidla fl-isem, estratti miċ-ċertifikati taż-żwieġ u s-shubija, dokumenti dwar il-filjazzjoni, dokumenti dwar l-adożzjoni, dikjarazzjonijiet ta' residenza, ċertifikati taċ-ċittadinanza u nazzjonalità, estratti mir-reġistru tal-proprjetà, estratti mir-reġistru tan-negożju, estratti mir-reġistri dwar proprjetà intellettuali u estratti mir-rekord** kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġġib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil imprizi oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Or. de

Emenda 48
Antonio Masip Hidalgo
Proposta għal regolament
Premessa 5

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ikopri **dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri u li għandhom il-valur evidenzjarju formali relatat ma' twelid, mewt, isem, żwieġ, shubija registrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza, nazzjonalità, proprjetà**

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ikopri **estratti ta' atti mniżżla fir-reġistri tal-istat ċivili (ċertifikati tat-twelid, ċertifikati tal-mewt, ċertifikati taż-żwieġ u ta' shubija registrata, eċċ) u estratti ta' atti mniżżla f'reġistri pubbliċi oħra bhal b'mod partikolari r-reġistru tal-popolazzjoni, ir-reġistri relatati mal-**

immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra, *drittijiet tal-proprjetà* intellettuali u *nuqqas ta' rekord* kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġgħib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil impriži oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

proprjetà intellettuali, u *l-estratti mir-rekord* kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġgħib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil impriži oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Or. fr

Emenda 49
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ikopri dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri u li għandhom il-valur evidenzjarju formali relatat ma' twelid, mewt, isem, żwieġ, sħubija rreġistrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza, nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġgħib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil impriži oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta'

Emenda

(5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ikopri dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri u li għandhom il-valur evidenzjarju formali relatat ma' twelid, mewt, isem, żwieġ, sħubija rreġistrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza, nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġgħib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil impriži oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta'

applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. ***II-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ma għandux ikopri dokumenti li jkun fihom ftehim bejn żewġ partijiet jew aktar.***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jirreferi strettament għad-dokumenti pubbliċi biss u għandu jeskludi dokumenti, jew awtentikati jew iċċertifikati, li jirriflettu ftehim privat (jiġifieri, kuntratti, ftehim iffirmat, artikoli ta' assoċjazzjoni, eċċ.).

Emenda 50

Alajos Mészáros

Proposta għal regolament

Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata ***mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija rreġistrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew ma' assenza ta' rekord kriminali.***

Emenda

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata ***ma' diversi fatti legali u l-istatus ġuridiku ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi.***

Or. en

Emenda 51

Alexandra Thein

Proposta għal regolament

Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija registrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, ***proprjetà immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew ma'***

Emenda

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija registrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew ma' assenza ta' rekord

assenza ta' rekord kriminali.

kriminali.

Or. de

Emenda 52
Giuseppe Gargani
Proposta għal regolament
Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) **L-għan ta'** dan ir-Regolament **mhuwiex li jbidel** il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija registrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjeta immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjeta intellettwali jew ma' assenza ta' rekord kriminali.

Emenda

(6) Dan ir-Regolament **ma jbidelx** il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija registrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjeta immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjeta intellettwali jew ma' assenza ta' rekord kriminali.

Or. it

Emenda 53
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija rreġistrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjeta immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjeta intellettwali jew ma' assenza ta' rekord kriminali.

Emenda

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija rreġistrata, filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjeta immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjeta intellettwali jew ma' assenza ta' rekord kriminali. ***Id-dokumenti li fihom ftehim bejn żewġ partijiet jew aktar għandhom jiġu esklużi.***

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jirreferi strettament għad-dokumenti pubblici biss u għandu

jeskludi dokumenti, jew awtentikati jew iċċertifikati, li jirriflettu ftehim (jiġifieri, kuntratti, ftehim iffirmat, artikoli ta' assoċjazzjoni, eċċ.).

Emenda 54
Sajjad Karim
Proposta għal regolament
Premessa 6

Test propost mill-Kummissjoni

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija rreġistrata, filjazzjoni, adożżjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew ma' assenza ta' rekord kriminali.

Emenda

(6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, sħubija rreġistrata, filjazzjoni, adożżjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew ma' assenza ta' rekord kriminali. ***Dan ir-Regolament, madankollu, għandu jżomm salvagwardji adegwati kontra l-frodi u l-iffalsifikar u jipprovdi li, f'ċirkostanzi limitati bħal fir-rigward ta' kwistjonijiet ta' immigrazzjoni, l-Istati Membri m'għandhomx jiġu prekluzi milli jehtieġu l-għoti ta' dokumentazzjoni originali.***

Or. en

Emenda 55
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Premessa 7

Test propost mill-Kummissjoni

(7) Sabiex jiġi promoss il-moviment liberu taċ-ċittadini u tal-kumpaniji jew impriži oħra fl-Unjoni, il-kategoriji identifikati ta' dokumenti pubbliċi għandhom ikunu eżentati minn kull forma ta' legalizzazzjoni jew formalità simili.

Emenda

(7) Sabiex jiġi promoss il-moviment liberu taċ-ċittadini u tal-kumpaniji jew impriži oħra fl-Unjoni, il-kategoriji identifikati ta' dokumenti pubbliċi għandhom ikunu eżentati minn kull forma ta' legalizzazzjoni jew formalità simili. ***Id-dokumenti li fihom ftehim bejn żewġ partijiet jew aktar għandhom jiġu esklużi.***

Or. en

Gustifikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jirreferi strettament għad-dokumenti pubbliċi biss u għandu jeskludi dokumenti, jew awtentikati jew iċċertifikati, li jirriflettu ftehim (jiġifieri, kuntratti, ftehim iffirmit, artikoli ta' assoċjazzjoni, eċċ.).

Emenda 56 Alajos Mészáros Proposta għal regolament Premessa 9

Test propost mill-Kummissjoni

(9) Għandhom jiġu stabbiliti salvagwardji xierqa għall-prevenzjoni ta' frodi u ta' falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi li jiċċirkolaw bejn l-Istati Membri.

Emenda

(9) Għandhom jiġu stabbiliti salvagwardji xierqa għall-prevenzjoni ta' frodi u ta' falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi li jiċċirkolaw bejn l-Istati Membri **sabiex tiġi żgurata ċ-ċertezza legali fl-Unjoni Ewropea.**

Or. en

Emenda 57 Alajos Mészáros Proposta għal regolament Premessa 16

Test propost mill-Kummissjoni

(16) Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jiġu stabbiliti fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni għad-dokumenti pubbliċi relatati **mat-twelid, mewt, żwieġ, shubija rreġistrata u status** ġuridiku **u rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra** sabiex ikun evitat il-bżonn ta' ċittadini tal-Unjoni u kumpaniji jew impriži oħra li jipproduċu traduzzjonijiet f'każijiet fejn altrimenti jkunu meħtieġa.

Emenda

(16) Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jiġu stabbiliti fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni għad-dokumenti pubbliċi relatati **mal-fatti legali diversi u l-istatus** ġuridiku ta' **persuni fiżiċi jew ġuridiċi**, sabiex ikun evitat il-bżonn ta' ċittadini tal-Unjoni u kumpaniji jew impriži oħra li jipproduċu traduzzjonijiet f'każijiet fejn altrimenti jkunu meħtieġa.

Or. en

Emenda 58 Alexandra Thein Proposta għal regolament Premessa 16

Test propost mill-Kummissjoni

(16) Il-formoli **standard multilingwi** tal-Unjoni għandhom jiġu stabbiliti fil-lingwi uffiċjali kollha ***tal-Unjoni*** għad-dokumenti pubbliċi relatati mat-twelid, mewt, żwieġ, shubija registrata ***u status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra*** sabiex ikun evitat il-bżonn ta' ċittadini tal-Unjoni ***u kumpaniji jew impriži oħra li jipproduċu traduzzjonijiet f'każijiet*** fejn altrimenti jkunu meħtieġa.

Emenda 59
Alexandra Thein
Proposta għal regolament
Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni

(17) Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jinħarġu wara talba liċ-ċittadini ***u lill-kumpaniji jew impriži oħra*** intitolati li jirċievu d-dokumenti pubbliċi ekwivalenti li jeżistu fl-Istat Membru emittenti u taħt l-istess kundizzjonijiet. Il-formoli standard għandu jkollhom l-istess valur evidenzjarju formali bħal tad-dokumenti pubbliċi ekwivalenti mhejjija mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti, waqt li f'kull każ individwali l-għażla tithalla f'idejn iċ-ċittadini tal-Unjoni ***u l-kumpaniji jew l-impriži l-oħra*** jekk jużawx lilhom jew id-dokumenti nazzjonali ekwivalenti. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni ma għandhomx jipproduċu effetti ġuridiċi fir-rigward tar-rikonoxximent tal-kontenut tagħhom fl-Istati Membri fejn huma jkunu preżentati. Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa gwida dettaljata dwar l-użu tagħhom, billi tassocja awtoritajiet ċentrali għal dan l-għan.

Emenda

(16) Il-formoli tal-Unjoni għandhom jiġu stabbiliti fil-lingwi uffiċjali kollha għad-dokumenti pubbliċi relatati mat-twelid, mewt, żwieġ ***u*** shubija registrata sabiex ikun evitat il-bżonn ta' ċittadini tal-Unjoni fejn altrimenti jkunu meħtieġa.

Or. de

Emenda

(17) Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jinħarġu wara talba liċ-ċittadini intitolati li jirċievu d-dokumenti pubbliċi ekwivalenti li jeżistu fl-Istat Membru emittenti u taħt l-istess kundizzjonijiet. Il-formoli standard għandu jkollhom l-istess valur evidenzjarju formali bħal tad-dokumenti pubbliċi ekwivalenti mhejjija mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti, waqt li f'kull każ individwali l-għażla tithalla f'idejn iċ-ċittadini tal-Unjoni jekk jużawx lilhom jew id-dokumenti nazzjonali ekwivalenti. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni ma għandhomx jipproduċu effetti ġuridiċi fir-rigward tar-rikonoxximent tal-kontenut tagħhom fl-Istati Membri fejn huma jkunu preżentati. Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa gwida dettaljata dwar l-użu tagħhom, billi tassocja awtoritajiet ċentrali għal dan l-għan.

Or. de

Emenda 60
Luigi Berlinguer
Proposta għal regolament
Artikolu 1 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Dan ir-Regolament jipprovdi għal dispensa mil-legalizzazzjoni jew formalità simili u għal simplifikazzjoni ta' formalitajiet oħra marbuta mal-aċċetazzjoni ta' *ċerti* dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri.

Emenda

Dan ir-Regolament jipprovdi għal dispensa mil-legalizzazzjoni jew formalità simili u għal simplifikazzjoni ta' formalitajiet oħra marbuta mal-aċċetazzjoni ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri.

Or. en

Emenda 61
Alajos Mészáros
Proposta għal regolament
Artikolu 1 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Jistabbilixxi wkoll formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar *it-twelid, mewt, żwieġ, shubija rreġistrata u status* ġuridiku *u r-rappreżentanza* ta' *kumpanija jew impriża oħra*.

Emenda

Jistabbilixxi wkoll formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar *il-fatti legali u l-istatus* ġuridiku ta' *persuni fiżiċi jew ġuridiċi*.

Or. en

Emenda 62
Alexandra Thein
Proposta għal regolament
Artikolu 1 - paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Jistabbilixxi wkoll formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar *it-twelid, mewt, żwieġ, shubija rreġistrata u status* ġuridiku *u r-rappreżentanza* ta' *kumpanija jew impriża oħra*.

Emenda

Jistabbilixxi wkoll formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar *it-twelid, mewt, żwieġ kif ukoll shubija rreġistrata*.

Or. de

Emenda 63
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Artikolu 1 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Jistabbilixxi wkoll formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar it-twelid, mewt, żwieg, shubija rreġistrata **u status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra.**

Emenda

Jistabbilixxi wkoll formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar it-twelid, mewt, żwieg **u** shubija rreġistrata.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dan ir-Regolament m'għandux jimmira li jistandardizza l-kontenut tad-dokumenti, peress li dan jista' jwassal għal modifika tal-proċeduri interni ta' kull Stat Membru.

Emenda 64
Alajos Mészáros
Proposta għal regolament
Artikolu 2 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Dan ir-Regolament japplika għall-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi li **jrīdu** jiġu preżentati lill-awtoritajiet ta' Stat Membru ieħor.

Emenda

1. Dan ir-Regolament japplika għall-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi li **għandhom** jiġu preżentati lill-awtoritajiet ta' Stat Membru ieħor.

Or. en

Emenda 65
Alexandra Thein
Proposta għal regolament
Artikolu 3 – punt 1

Test propost mill-Kummissjoni

(1) “dokumenti pubbliċi” **tfisser** dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru **u li jkollhom valur evidenzjarju formali relatat ma':**

- a) **twelid;**
- b) **mewt;**

Emenda

(1) “dokumenti pubbliċi” dokumenti **li għejjin** maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru:

- a) **Estratti mir-reġistru tat-twelid**
- b) **Estratti mir-reġistru tal-mewt**

- c) *isem*;
- d) *żwieġ* u s-*shubija rreġistrata*;
- e) *filjazzjoni*;
- f) *adozzjoni*;
- g) *residenza*;
- h) *ċittadinanza u nazzjonalità*;

i) proprjetà immobbli;

j) status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra;

k) drittijiet dwar proprjetà intellettuali;

l) assenza ta' rekord kriminali;

- c) *Dokumenti dwar il-bidla fl-isem*
- d) *Estratti mir-reġistru taż-żwieġ* u s-*shubija rreġistrata*
- e) *Dokumenti dwar il-filjazzjoni*
- f) *Dokumenti dwar l-adozzjoni*
- g) *Estratti mir-reġistru tar-residenza*
- h) *Dokumenti dwar iċ-ċittadinanza u n-nazzjonalità*

k) Estratti minn reġistri dwar il-proprjetà intellettuali

l) Estratti mir-rekord kriminali; ċertifikati uffċjali ta' kondotta tajba;

Or. de

Emenda 66
Hubert Pirker, Angelika Niebler
Proposta għal regolament
Artikolu 3 – punt 1

Test propost mill-Kummissjoni

(1) “dokumenti pubblici” *tfisser* dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru *u li jkollhom valur evidenzjarju formali relatat ma'*:

- a) *twelid*;
- b) *mewt*;
- c) *isem*;
- d) *żwieġ* u s-*shubija rreġistrata*;
- e) *filjazzjoni*;
- f) *adozzjoni*;
- g) *residenza*;
- h) *ċittadinanza u nazzjonalità*;

Emenda

(1) “dokumenti pubblici” dokumenti *li ġejjin* maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru:

- a) *Estratti mir-reġistru tat-twelid*
- b) *Estratti mir-reġistru tal-mewt*
- c) *Dokumenti dwar il-bidla fl-isem*
- d) *Estratti mir-reġistru taż-żwieġ* u s-*shubija*
- e) *Dokumenti dwar il-filjazzjoni*
- f) *Dokumenti dwar l-adozzjoni*
- g) *Dikjarazzjonijiet tar-residenza*
- h) *Dokumenti dwar iċ-ċittadinanza u n-nazzjonalità*

- i) *proprjetà immobbli*;
- j) *status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra*;
- k) *drittijiet dwar proprjetà intellettuali*;
- l) *assenza ta' rekord kriminali*;

- i) *Estratti mir-registru tal-proprjetà*
- j) *Estratti mir-registru tan-negozju*
- k) *Estratti minn registri dwar il-proprjetà intellettuali*
- l) *Estratti mir-rekord kriminali*;

Or. de

Emenda 67
Luigi Berlinguer
Proposta għal regolament
Artikolu 3 – punt 1

Test propost mill-Kummissjoni

(1) “dokumenti pubbliċi” tfisser ***dokumenti mahruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru u li jkollhom valur evidenzjarju formali relatat ma'***:

- (a) *twelid*;
- (b) *mewt*;
- (c) *isem*;
- (d) *żwieġ u s-shubija rreġistrata*;

- (e) *filjazzjoni*;
- (f) *adozzjoni*;
- (g) *residenza*;
- (h) *ċittadinanza u nazzjonalità*;
- (i) *proprjetà immobbli*;
- (j) *status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra*;

Emenda

(1) “dokumenti pubbliċi” tfisser:

- (a) ***dokumenti mfassla mill-awtoritajiet tal-Istati Membri***;
- (b) ***dokumenti mfassla minn awtorita jew uffiċjal konness mal-qorti jew it-tribunali tal-Istat Membru, inklużi dawk imfassla minn prosekutur pubbliku, skrivan tal-qorti jew uffiċjal ġudizzjarju***;
- (c) ***strumenti awtentiċi***;
- (d) ***ċertifikati uffiċjali li jitqiegħdu fuq dokumenti ffirmati minn persuni fil-kapaċità privata tagħhom, bhal ċertifikati uffiċjali li jirrekordjaw ir-registrazzjoni ta' dokument jew il-fatt li kien jeżisti f'ċerta data, u awtentikazzjonijiet uffiċjali u notarili ta' firem***;

(k) drittijiet dwar proprjetà intelletwali;

(l) assenza ta' rekord kriminali;

Or. en

Emenda 68

Antonio Masip Hidalgo

Proposta għal regolament

Artikolu 3 – punt 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(1) “dokumenti pubbliċi” tfisser dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru u li jkollhom valur evidenzjarju formali *relatat ma'*:

a) *twelid*;

b) *mewt*;

c) *isem*;

d) *żwieġ u s-shubija rreġistrata*;

e) filjazzjoni;

f) adozzjoni;

g) *residenza*;

h) *ċittadinanza* u nazzjonalità;

i) proprjetà immobbli;

j) status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra;

k) *drittijiet dwar proprjetà intelletwali*;

l) *assenza* ta' rekord kriminali;

(1) “dokumenti pubbliċi” tfisser dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru u li jkollhom valur evidenzjarju formali, *jiġifieri*:

a) *estratti ta' atti mniżżla fir-reġistru tat-twelid*

b) *estratti ta' atti mniżżla fir-reġistru tal-mewt*;

c) *atti relatati mal-bidla fl-isem* ;

d) *estratti ta' atti mniżżla fir-reġistru taż-żwieġijiet u ta' shubijiet reġistrati* ;

e) *atti ta' filjazzjoni*;

f) *atti ta' adozzjoni*;

g) *estratti ta' atti mniżżla fir-reġistri tal-popolazzjoni*;

h) *atti relatati maċ-ċittadinanza* u nazzjonalità;

k) *estratti ta' atti mniżżla fir-reġistri relatati mal-proprjetà intelletwali*;

l) *estratti ta' rekord kriminali*;

Or. fr

Emenda 69

Sebastian Valentin Bodu

Proposta għal regolament

Artikolu 3 – punt 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

(1) “dokumenti pubbliċi” tfisser dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta’ Stat Membru **u li jkollhom** valur evidenzjarju formali relatat ma’:

Emenda

(1) “dokumenti pubbliċi” tfisser dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta’ Stat Membru, **eskluzi d-dokumenti li fihom ftehim bejn żewġ partijiet jew aktar, li għandhom** valur evidenzjarju formali relatat ma’:

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jirreferi strettament għad-dokumenti pubbliċi biss u għandu jeskludi dokumenti, jew awtentikati jew iċċertifikati, li jirriflettu ftehim (jiġifieri, kuntratti, ftehim iffirmit, artikoli ta’ assoċjazzjoni, eċċ.).

Emenda 70

Alajos Mészáros

Proposta għal regolament

Artikolu 3 – punt 1 – sottopunt ga (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ga) kwalifiki u rekords tal-iskola u edukazzjoni ulterjuri;

Or. en

Emenda 71

Jean-Pierre Audy

Proposta għal regolament

Artikolu 3 – punt 1 – punt ja (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

ja) il-liċenzji tas-sewqan, tal-pilotaġġ u tat-tbahħir;

Or. fr

Emenda 72

Alajos Mészáros

Proposta għal regolament

Artikolu 3 – punt 1 – punt l

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(l) assenza ta' rekord kriminali;

imhassar

Or. en

Emenda 73

**Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Artikolu 5 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. L-awtoritajiet ma għandhomx jirrikjedu preżentazzjoni parallela tal-originali ta' dokument pubbliku u ta' kopja tiegħu ċċertifikata mahruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

imhassar

Or. en

Ġustifikazzjoni

Il-ġeneralizzazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' kopji mhux iċċertifikati fl-iskambji transkonfinali fl-Unjoni Ewropea tissogra li tipperikola l-htieġa ta' ċertezza legali.

Emenda 74

**Tadeusz Zwiefka
Proposta għal regolament
Artikolu 5 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Authorities L-awtoritajiet ma għandhomx jirrikjedu preżentazzjoni parallela tal-original ta' dokument pubbliku u ta' kopja tiegħu ċċertifikata mahruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

1. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw, minflok l-original ta' dokument pubbliku mahruġ mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra jew mill-awtoritajiet tal-UE, kopja ċċertifikata jew mhux iċċertifikata tiegħu, jekk tali dokumenti jistgħu jiġu aċċettati f'din il-forma taħt il-liġi nazzjonali.

Or. pl

Ġustifikazzjoni

Il-kopji tad-dokumenti għandhom jiġu aċċettati biss fejn dan huwa permess taħt il-liġi nazzjonali. Inkella, ċittadini ta' Stat Membru fejn l-originali tad-dokumenti biss jistgħu jiġu

ppreżentati, tista' ssir diskriminazzjoni kontrihom jekk ċittadini ta' Stati Membri oħra jithallem jippreżentaw kopji. L-oriġinali jew il-kopji ċċertifikati tad-dokumenti huma meħtieġa prinċipalment għal raġunijiet ta' affidabbiltà u ċertezza tad-dritt.

Emenda 75

Sajjad Karim

Proposta għal regolament

Artikolu 5 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. B'deroga mill-paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu jeħtieġu, għall-iskopijiet ta' skoperta tal-frodi, il-preżentazzjoni ta' dokumenti oriġinali f'ċirkostanzi limitati.

Or. en

Emenda 76

Sebastian Valentin Bodu

Proposta għal regolament

Artikolu 5 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Fejn il-kopja oriġinali ta' dokument pubbliku mahruġ mill-awtoritajiet ta' Stat Membru wieħed hija ppreżentata flimkien mal-kopja tiegħu, l-awtoritajiet tal-Istati Membri l-oħra għandhom jaċċettaw din il-kopja mingħajr ċertifikazzjoni.

imhassar

Or. en

Ġustifikazzjoni

Il-ġeneralizzazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' kopji mhux iċċertifikati fl-iskambji transkonfinali fl-Unjoni Ewropea tissogra li tipperikola l-ħtieġa ta' ċertezza legali.

Emenda 77

Alajos Mészáros

Proposta għal regolament

Artikolu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Traduzzjonijiet **mhux** iċċertifikati

Traduzzjonijiet iċċertifikati

1. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw

1. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw

traduzzjonijiet **mhux** iċċertifikati ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

2. Meta awtorità jkollha dubju raġonevoli dwar il-korrettezza jew il-kwalità tat-traduzzjoni ta' dokument pubbliku li ġie ppreżentat lilha f'każ individwali, tista' titlob traduzzjoni ċċertifikata ta' dak id-dokument pubbliku. F'każ bħal dan, l-awtorità għandha taċċetta traduzzjonijiet awtentikati stabbiliti fi Stati Membri oħra.

traduzzjonijiet iċċertifikati ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

2. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw it-traduzzjonijiet iċċertifikati li jkunu saru fi Stati Membri oħra. Bażi tad-dejta bil-listi ta' tradutturi uffiċjali għandha ssir disponibbli għall-awtoritajiet fl-Istati Membri.

Or. en

Emenda 78
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Artikolu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Traduzzjonijiet **mhux** iċċertifikati

1. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw traduzzjonijiet **mhux** iċċertifikati ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

2. Meta awtorità jkollha dubju raġonevoli dwar il-korrettezza jew il-kwalità tat-traduzzjoni ta' dokument pubbliku li ġie ppreżentat lilha f'każ individwali, tista' titlob traduzzjoni ċċertifikata ta' dak id-dokument pubbliku. F'każ bħal dan, l-awtorità għandha taċċetta traduzzjonijiet awtentikati stabbiliti fi Stati Membri oħra.

Emenda

Traduzzjonijiet iċċertifikati

L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw traduzzjonijiet iċċertifikati ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

Or. en

Ġustifikazzjoni

L-irtirar tar-rekwiżit għat-traduzzjonijiet li jkunu ċċertifikati huwa inkwetanti, b'mod partikolari fir-rigward taċ-ċertezza legali. L-Istati Membri għandhom jaċċettaw traduzzjonijiet awtentikati stabbiliti fi Stati Membri oħra. L-awtoritajiet li jirċievu traduzzjoni mhux iċċertifikata ta' dokument barrani, generalment mhumiex f'pożizzjoni li jiskopru traduzzjonijiet mhux korretti jew difettużi minħabba nuqqas ta' għarfien tal-lingwa oriġinali tad-dokument, għalhekk il-kuncett ta' dubju raġonevoli mhuwiex xieraq.

Emenda 79
Hubert Pirker, Angelika Niebler
Proposta għal regolament
Artikolu 6

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw traduzzjonijiet **mhux** iċċertifikati ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

2. Meta awtorità jkollha dubju raġonevoli dwar il-korrettezza jew il-kwalità tat-traduzzjoni ta' dokument pubbliku li ġie ppreżentat lilha f'każ individwali, tista' titlob traduzzjoni ċċertifikata ta' dak id-dokument pubbliku. F'każ bhal dan, l-awtorità għandha taċċetta traduzzjonijiet awtentikati stabbiliti fi Stati Membri oħra.

Emenda

L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw traduzzjonijiet iċċertifikati ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

Or. de

Emenda 80
Alajos Mészáros
Proposta għal regolament
Artikolu 7 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Meta l-awtoritajiet ta' Stat Membru li fih dokument pubbliku jew kopja tiegħu ċċertifikata jiġu ppreżentati jkollhom dubju raġonevoli rigward l-awtenticià tagħhom, **li ma jistax jiġi solvut b'mod ieħor**, dawn jistgħu jressqu talba għall-informazzjoni lill-awtoritajiet rilevanti tal-Istat Membru fejn dawn id-dokumenti kienu maħruġa, jew bl-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern imsemmija fl-Artikolu 8 direttament, jew billi jikkuntattjaw l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tagħhom.

Emenda

1. Meta l-awtoritajiet ta' Stat Membru li fih dokument pubbliku jew kopja tiegħu ċċertifikata jiġu ppreżentati jkollhom dubju raġonevoli rigward l-awtenticià tagħhom, **wara eżami bir-reqqa**, dawn jistgħu jressqu talba għall-informazzjoni lill-awtoritajiet rilevanti tal-Istat Membru fejn dawn id-dokumenti kienu maħruġa, jew bl-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern imsemmija fl-Artikolu 8 direttament, jew billi jikkuntattjaw l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tagħhom.

Or. en

Emenda 81
Alajos Mészáros

Proposta għal regolament
Artikolu 7 – paragrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

2. Id-dubju raġonevoli msemmi *fil-paragrafu 1* jista' jikkonċerna, b'mod partikolari:

Emenda

2. Id-dubju raġonevoli msemmi *fil-paragrafu 1 – u bbażat fuq eżami bir-reqqa u oġġettiv* – jista' jikkonċerna, b'mod partikolari:

Or. en

Emenda 82
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Artikolu 7 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Talbiet għal informazzjoni għandhom ikunu akkumpanjati minn kopja *skennjata* tad-dokument pubbliku kkonċernat jew tal-kopja ċertifikata tiegħu. It-talbiet u kwalunkwe twegibiet oħra għal dawn it-talbiet ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda taxxa, dazju jew ħlas.

Emenda

4. Talbiet għal informazzjoni għandhom ikunu akkumpanjati minn kopja tad-dokument pubbliku kkonċernat jew tal-kopja ċertifikata tiegħu. It-talbiet u kwalunkwe twegibiet oħra għal dawn it-talbiet ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda taxxa, dazju jew ħlas.

Or. en

Emenda 83
Jean-Pierre Audy
Proposta għal regolament
Artikolu 7 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. L-awtoritajiet mitluba għandhom iwieġbu għal talbiet bħal dawn fl-iqsar perjodu ta' żmien possibbli li fi kwalunkwe każ ma għandux jaqbeż xahar.

Emenda

5. L-awtoritajiet mitluba għandhom iwieġbu għal talbiet bħal dawn fl-iqsar perjodu ta' żmien possibbli li fi kwalunkwe każ ma għandux jaqbeż xahar. ***L-assenza ta' rispons huwa ekwivalenti għal assenza ta' konferma tal-awtentiċità tad-dokument pubbliku jew tal-kopja tiegħu ċertifikata konformi.***

Or. fr

Emenda 84
Alajos Mészáros
Proposta għal regolament
Artikolu 8 – paragrafu 1a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-kompiti rikjesti fl-Artikolu 7 jikkonformaw mar-rekwiżiti tekniċi u personali tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern.

Or. en

Emenda 85
Jean-Pierre Audy
Proposta għal regolament
Artikolu 9

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Kull Stat Membru għandu jinnomina ***mill-inqas*** awtorità ċentrali waħda.
2. Fejn Stat Membru ***jkun innomina aktar minn awtorità ċentrali waħda, huwa għandu jinnomina l-awtorità ċentrali li għaliha tista' tiġi indirizzata*** kwalunkwe komunikazzjoni ***għal trasmissjoni lill-awtorità ċentrali kompetenti f'dak l-Istat Membru.***
3. In-nomina tal-awtorità ċentrali ***wahda jew aktar*** u d-dettalji tal-kuntatt ***tagħhom*** għandhom ikunu kkomunikati minn kull Stat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 20.

1. Kull Stat Membru għandu jinnomina awtorità ċentrali waħda.
2. Fejn ***diversi awtoritajiet fi*** Stat Membru ***jkunu kompetenti biex iwieġbu għat-talbiet ta' informazzjoni, l-Istat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex kwalunkwe komunikazzjoni tkun proċessata mill-awtorità ċentrali nominata.***
3. In-nomina tal-awtorità ċentrali u d-dettalji tal-kuntatt ***tagħha*** għandhom ikunu kkomunikati minn kull Stat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 20.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Għal raġunijiet ta' simplifikazzjoni, jidher loġiku li l-Istat Membri għandhom jaħtru awtorità ċentrali waħda biss u għalhekk jorganizzaw ruħhom fi ħdan l-amministrazzjoni nazzjonali tagħhom.

Emenda 86
Alajos Mészáros

**Proposta għal regolament
Artikolu 11**

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 11

Formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar ***it-twelid, mewt, żwieġ, shubija
rreġistrata u status ġuridiku u r-
rappreżentanza ta' kumpanija jew impriza
ohra***

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar ***it-twelid, mewt, żwieġ, shubija
rreġistrata u status ġuridiku u r-
rappreżentanza ta' kumpanija jew impriza
ohra*** huma b'dan stabbiliti.

Dawn il-formoli standard multilingwi tal-
Unjoni għandhom ikunu skont kif ġie
stabbilit fl-Annessi.

Emenda

Artikolu 11

Formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar ***il-fatti legali u l-istatus*** ġuridiku ta'
persuni fiżiċi jew ġuridiċi

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar ***il-fatti legali u l-istatus*** ġuridiku ta'
persuni fiżiċi jew ġuridiċi huma b'dan
stabbiliti.

Dawn il-formoli standard multilingwi tal-
Unjoni għandhom ikunu skont kif ġie
stabbilit fl-Annessi.

Or. en

**Emenda 87
Alexandra Thein
Proposta għal regolament
Artikolu 11**

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 11

Artikolu 11 Formoli standard multilingwi
tal-Unjoni dwar ***it-twelid, mewt, żwieġ,
shubija reġistrata u status ġuridiku u r-
rappreżentanza ta' kumpanija jew impriza
ohra***

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar ***it-twelid, mewt, żwieġ, shubija
reġistrata u status ġuridiku u r-
rappreżentanza ta' kumpanija jew impriza
ohra*** huma b'dan stabbiliti.

Dawn il-formoli standard multilingwi tal-
Unjoni għandhom ikunu skont kif ġie
stabbilit fl-Annessi.

Emenda

Artikolu 11

Formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar ***it-twelid, mewt, żwieġ kif ukoll
shubija reġistrata***

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar ***it-twelid, mewt, żwieġ kif ukoll
shubija reġistrata*** huma b'dan stabbiliti.

Dawn il-formoli standard multilingwi tal-
Unjoni għandhom ikunu skont kif ġie
stabbilit fl-Annessi.

Or. de

Emenda 88
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Artikolu 11

Test propost mill-Kummissjoni

Artikolu 11

Formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar it-twelid, mewt, żwieġ, sħubija
rreġistrata **u status ġuridiku u r-
rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża
oħra**

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar it-twelid, mewt, żwieġ, sħubija
rreġistrata **u status ġuridiku u r-
rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża
oħra** huma b'dan stabbiliti.

Dawn il-formoli standard multilingwi tal-
Unjoni għandhom ikunu skont kif ġie
stabbilit fl-Annessi.

Emenda

Artikolu 11

Formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar it-twelid, mewt, żwieġ **u** sħubija
rreġistrata

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni
dwar it-twelid, mewt, żwieġ **u** sħubija
rreġistrata huma b'dan stabbiliti.

Dawn il-formoli standard multilingwi tal-
Unjoni għandhom ikunu skont kif ġie
stabbilit fl-Annessi.

Or. en

Ġustifikazzjoni

Dan ir-Regolament m'għandux jimmira li jistandardizza l-kontenut tad-dokumenti, peress li dan jista' jwassal għal modifika tal-proċeduri interni ta' kull Stat Membru.

Emenda 89
Jean-Pierre Audy
Proposta għal regolament
Artikolu 14

Test propost mill-Kummissjoni

Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa
verżjonijiet elettronici ta' formoli standard
multilingwi tal-Unjoni jew formati oħrajn
tajbin għal skambji elettronici.

Emenda

Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa
verżjonijiet elettronici ta' formoli standard
multilingwi tal-Unjoni jew formati oħrajn
tajbin għal skambji elettronici **li l-Istati
Membri huma meħtieġa li jużaw
esklussivament.**

Or. fr

Emenda 90
Alexandra Thein

**Proposta għal regolament
Artikolu 15 - paragrafu 3**

Test propost mill-Kummissjoni

3. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni **għandhom** jiġu **acċettati** mill-awtoritajiet tal-Istati Membri fejn jiġu ppreżentati mingħajr legalizzazzjoni jew formalità simili.

Emenda

3. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni jiġu **użati** mill-awtoritajiet tal-Istati Membri fejn jiġu ppreżentati mingħajr legalizzazzjoni jew formalità simili.

Ara l-abbozz ta' emenda għat-titolu.

Or. de

**Emenda 91
Jean-Pierre Audy
Proposta għal regolament
Artikolu 20 – paragrafu 1**

Test propost mill-Kummissjoni

1. **Sa** ..., l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni n-nomina **ta' awtorità** ċentrali **wahda jew aktar** u d-dettalji ta' kuntatt **tagħhom imsemmija** fl-Artikolu 9(3). L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla sussegwenti għal dik l-informazzjoni.

Emenda

1. **Mhux aktar tard minn** ..., l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni n-nomina **tal-awtorità** ċentrali u d-dettalji ta' kuntatt **tagħha msemmija** fl-Artikolu 9(3). L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla sussegwenti għal dik l-informazzjoni.

Or. fr

**Emenda 92
Sebastian Valentin Bodu
Proposta għal regolament
Artikolu 21 – paragrafu 1 – punt b**

Test propost mill-Kummissjoni

(b) l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni relatati ma' filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza u nazzjonalità, **proprjetà immobbli, drittijiet ta' proprjetà intellettwali** u nuqqas ta' rekord kriminali;

Emenda

(b) l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni relatati ma' filjazzjoni, adożzjoni, residenza, ċittadinanza u nazzjonalità u nuqqas ta' rekord kriminali;

Or. en

Emenda 93
Alexandra Thein
Proposta għal regolament
Artikolu 21 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

b) l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni relatati ma' filjazzjoni, adozzjoni, residenza, ċittadinanza u nazzjonalità, **proprjeta' immobbli**, drittijiet ta' proprjeta' intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali;

Emenda

b) l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni relatati ma' filjazzjoni, adozzjoni, residenza, ċittadinanza u nazzjonalità, drittijiet ta' proprjeta' intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali;

Or. de

Emenda 94
Lena Kolarska-Bobińska
Proposta għal regolament
Anness IIa (ġdid)

Anness IIa

FORMOLA STANDARD		
MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR STATUS MHUX MIŻŻEWĠ		
L-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) [Dahhal in-numru u t-titolu ta' dan ir-Regolament]		
1	STAT MEMBRU:	2 AWTORITÀ TAL-HRUĠ
3	FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA LI TIKKONFERMA STATUS MHUX MIŻŻEWĠ	
4	KUNJOM	
5	ISEM/ISMIJIET	
6	SESS	
7	DATA U POST TAT-TWELID	J X S □□□□□□□□
8	DATA TAL-HRUĠ FIRMA U TIMBRU	J X S □□□□□□□□
<p><i>Nota legali: Din il-formola standard multilingwi tal-UE hija disponibbli mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti u tista' tintalab alternattivament għad-dokument pubbliku ekwivalenti eżistenti f'dak l-Istat Membru. Din ma għandhiex tippregudika l-użu ta' dokument pubbliku nazzjonali ekwivalenti mfassal mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Għandu jkollha l-istess valur evidenzjarju formali bħall-ekwivalenti nazzjonali tal-Istat Membru emittenti, u din għandha tintuża bla ħsara għal-liġi sostantiva tal-Istati Membri.</i></p>		

Ġustifikazzjoni

Hafna Stati Membri jeħtieġu prova tal-istatus mhux miżżewweġ qabel ma jippermettu ż-żwieġ. Dan japplika wkoll għal dawk li mhumiex ċittadini li se jiżżewġu ċittadin. Spiss ikun hemm problema meta formola bħal din ma teżistix f'xi Stati Membri, jew ikun hemm problema bit-traduzzjoni jew l-ifformattjar. Din l-emenda toħloq formola tal-UE li tagħti prova tal-istatus mhux miżżewweġ.

Emenda 95
Giuseppe Gargani
Proposta għal regolament
Anness III

Anness III

FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR ŻWIEĠ			
L-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) [Dahhal in-numru u t-titolu ta' dan ir-Regolament]			
1	STAT MEMBRU:	2	AWTORITÀ EMITTENTI
3	FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UE DWAR ŻWIEĠ		
4	DATA U POST TAŻ-ŻWIEĠ	J X S LL LL LL LL LL	
		5	KONJUĠI A/IR- RAGĠEL
		6	KONJUĠI B/IL-MARA
7	KUNJOM QABEL IŻ-ŻWIEĠ		
8	ISEM/ISMIJJET		
9	SESS		
10	DATA U POST TAT-TWELID	J X S LL LL LL LL LL	J X S LL LL LL LL LL
11	KUNJOM WARA IŻ-ŻWIEĠ		
12	RESIDENZA ABITWALI		
13	DETTALJI OHRA TAR-REĠISTRAZZJONI		
14	DATA TAL-HRUĠ FIRMA; TIMBRU	J X S LL LL LL LL LL	

Nota legali: Din il-formola standard multilingwi tal-UE hija disponibbli mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti u tista' tintalab alternattivament għad-dokument pubbliku ekwivalenti eżistenti f'dak l-Istat Membru. Din ma għandhiex tippregudika l-użu ta' dokument pubbliku nazzjonali ekwivalenti mfassal mill-awtoritajiet tal-

Istat Membru emittenti. Għandu jkollha l-istess valur evidenzjarju formali bħall-ekwivalenti nazzjonali tal-Istat Membru emittenti, u din għandha tintuża bla ħsara għal-liġi sostantiva tal-Istati Membrirelatata maż-żwieġ.

[Anness multilingwi mhux riprodott.]

Or. it

Ġustifikazzjoni

Il-formulazzjoni tat-taqsimiet 5 u 6 tippreżenta terminoloġija parzjali meta mqabbla mal-biċċa l-kbira tas-sistemi legali nazzjonali.